

David Birnbaum

**About my father – a video message from
Toronto**

In: Rainer Nicolaysen (Hg.): Salomo Birnbaum und die
Geschichte der Jiddistik an der Hamburger Universität.
Reden der Festveranstaltung am 15. September 2022
anlässlich der Begründung der Jiddistik an der Hamburger
Universität vor 100 Jahren. Hamburg: Hamburg University
Press, 2025, <https://doi.org/10.15460/hup.271.2135>,
S. 65–67

Hamburg University Press

Verlag der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg
Carl von Ossietzky

Inhalt

Vorwort	7
Begrüßung durch die 2. Vorsitzende der Salomo-Birnbaum-Gesellschaft Inge Mandos	13
Grußwort der Vizepräsidentin der Universität Hamburg Susanne Rupp	15
Salomo Birnbaum und die Hamburger Universität Rainer Nicolaysen	21
About my father – a video message from Toronto David Birnbaum	65
Rednerinnen und Redner	69
Gesamtverzeichnis der Hamburger Universitätsreden Neue Folge	71
Impressum	75

About my father – a video message from Toronto

David Birnbaum

I am David Birnbaum, youngest son of Salomo (Shloyme) Birnbaum. I send greetings to you from Toronto in Canada. I was born in London in 1933 not long after my parents fled from Hamburg because of Hitler.

We have a very large Birnbaum archive here called “The Nathan & Solomon Birnbaum Archives”. We have archives from my famous grandfather Nathan Birnbaum, my father, and from his brothers Uriel and Menachem, and others. There are about 70,000 letters, of which about 40,000 are in the Solomon Birnbaum Archive. Many letters are from famous people, such as Theodor Herzl, Martin Buber and even Albert Einstein. We also have about 50,000 papers and many thousands of books, covering 130 years of European Jewish history.

I’d like to talk about my father, since this meeting is in his honour. He was a world-expert both in Yiddish and in Hebrew paleography – which is the study of the development of script. He became interested in Hebrew palaeography when, in Hamburg, he was studying medieval Yiddish manuscripts. He noticed that the shapes of the letters were different, depending on where and when they were written. So one study led to the other study. He was deeply involved in the dating of the Dead Sea Scrolls when they were discovered in 1947, and his dating was finally accepted after fierce battles among the academics – which we called the Battle of the Scrolls.

He wrote his “Praktische Grammatik der Jiddischen Sprache” in 1915 during the First World War, when he was a soldier in the

Austrian army. The publisher Hartleben sent proofs to him when he was serving in the trenches, which sometimes got lost. And there were other difficulties. It was published in 1918, but the publisher was angry with my father especially because he had lost money, and actually wrote that he wished he had never taken on the job of publishing the book.

During the Second World War my father worked in the British postal censorship. There he met all the best linguists in Britain, so he was very happy about that. He was in a department called the “Uncommon Languages Division”. One day somebody came to him with a letter and asked him what was its language. My father said “It’s Armenian”. The man said “What does it say”? My father said “I don’t know. I don’t know Armenian”. The man was very annoyed and said “You don’t know? But you are a member of the Uncommon Languages Division, and Armenian is an uncommon language – and yet you say you don’t know!!”

My father thought that Yiddish orthography – the spelling system – was important, and got very annoyed when printers changed his Yiddish spelling, and even his style, without telling him. They sometimes even spelled the same word differently in the same article. These are my father’s comments on the way the printer published his article. [David Birnbaum zeigt den Artikel mit den Korrekturen seines Vaters.] This particular article was published in “Der Tog”, New York in 1929.

While teaching in Hamburg, my father submitted two excellent Habilitationen which were both rejected, because of antisemitism and probably professional jealousy. The professor on the panel who made sure that his second Habilitation was rejected was a real Nazi. He was made Rektor of Graz University immediately after the “Anschluss” in 1938 (when Austria became part of Germany), but he

didn't enjoy his position for very long – he died a few months later, in 1939. I have fantasized that it would be nice to go and dance on his grave.

My father attended the famous Czernowitz Yiddish language conference in 1908 at the age of 16. Afterwards he was asked by his father to arrange the Protokoll for all the proceedings, which he did. But then he was told to give it to a certain man as a stage towards publication – and nobody knows what happened to it. It was lost.

Erika Timm wrote about my father: „Doch wirkte er stets als unermüdlicher und unvoreingenommener Ratgeber; wer sich mit fachlichen Fragen an ihn wendete, stieß auf schier unerschöpfliches Wissen und auf eine imponierende Auskunft- und Dialogbereitschaft. In die Wissenschaftsgeschichte wird er als Individualist von ungewöhnlicher persönlicher Nobilität eingehen.“

Thank you for listening.

Gesamtverzeichnis der Hamburger Universitätsreden, Neue Folge

N. F. Band 1 (1999)	Zum Gedenken an Ernst Cassirer (1874–1945). Ansprachen auf der Akademischen Gedenkfeier am 11. Mai 1999.
N. F. Band 2 (2002)	Zum Gedenken an Agathe Lasch (1879–1942?). Reden aus Anlass der Benennung des Hörsaals B im Hauptgebäude der Universität Hamburg in Agathe-Lasch-Hörsaal am 4. November 1999.
N. F. Band 3 (2003)	Zum Gedenken an Peter Borowsky. https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.3.50
N. F. Band 4 (2004)	Zum Gedenken an Peter Herrmann 22. 5. 1927 – 22. 11. 2002. https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.4.51
N. F. Band 5 (2004)	Verleihung der Bruno Snell-Plakette an Fritz Stern. Reden zur Festveranstaltung am 19. November 2002 an der Universität Hamburg. https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.5.52
N. F. Band 6 (2004)	Zum Gedenken an Eberhard Schmidhäuser. Reden, gehalten auf der akademischen Gedenkfeier der Universität Hamburg am 6. Februar 2003. https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.6.54
N. F. Band 7 (2004)	Ansprachen zur Verleihung der Ehrendoktorwürde an Professor Dr. Klaus Garber am 5. Februar 2003 im Warburg-Haus. https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.7.55
N. F. Band 8 (2004)	Zum Gedenken an Dorothee Sölle. https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.8.56
N. F. Band 9 (2006)	Zum Gedenken an Emil Artin (1898–1962). Reden aus Anlass der Benennung des Hörsaals M im Hauptgebäude der Universität Hamburg in Emil-Artin-Hörsaal am 26. April 2005. https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.9.57
N. F. Band 10 (2006)	„Quod bonum felix faustumque sit“. Ehrenpromotion von Walter Jens zum Dr. theol. h. c. am 3. Juni 2005 in der Universität Hamburg. https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.10.58

- N. F. Band 11
(2007) Zur Eröffnung des Carl Friedrich von Weizsäcker-Zentrums für Naturwissenschaft und Friedensforschung.
<https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.11.59>
- N. F. Band 12
(2007) Zur Verleihung der Ehrensenatorwürde der Universität Hamburg an Prof. Dr. Dr. h. c. mult. Wolfgang K. H. Panofsky am 6. Juli 2006.
<https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.12.60>
- N. F. Band 13
(2007) Reden zur Amtseinführung von Prof. Dr.-Ing. habil. Monika Auweter-Kurtz als Präsidentin der Universität Hamburg am 1. Februar 2007.
<https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.13.61>
- N. F. Band 14
(2008) 50 Jahre Universitätspartnerschaft Hamburg – Bordeaux. Präsentation des Jubiläumsbandes und Verleihung der Ehrendoktorwürde an Prof. Dr. Jean Mondot am 30. Oktober 2007 im Warburg-Haus, Hamburg.
<https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.14.62>
- N. F. Band 15
(2008) Auszeichnung und Aufforderung. Zur Verleihung der Ehrendoktorwürde der Universität Hamburg an Prof. Dr. h. c. Dr. h. c. Manfred Lahnstein am 31. März 2008.
<https://doi.org/10.15460/HUP.88>
- N. F. Band 16
(2008) Zum Gedenken an Magdalene Schoch (1897–1987). Reden aus Anlass der Benennung des Hörsaals J im Hauptgebäude der Universität Hamburg in Magdalene-Schoch-Hörsaal am 15. Juni 2006.
<https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.16.68>
- N. F. Band 17
(2009) Zum Gedenken an Erwin Panofsky (1892–1968). Reden aus Anlass der Benennung des Hörsaals C im Hauptgebäude der Universität Hamburg in Erwin-Panofsky-Hörsaal am 20. Juni 2000.
<https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.17.98>
- N. F. Band 18
(2012) 100 Jahre Hauptgebäude der Universität Hamburg. Reden der Festveranstaltung am 13. Mai 2011 und anlässlich der Benennung der Hörsäle H und K im Hauptgebäude der Universität nach dem Sozialökonom Eduard Heimann (1889–1967) und dem Juristen Albrecht Mendelssohn Bartholdy (1874–1936).
<https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.18.131>

- N. F. Band 19
(2014) Auch an der Universität – Über den Beginn von Entrechtung und Vertreibung vor 80 Jahren. Reden der Zentralen Gedenkveranstaltung der Universität Hamburg im Rahmen der Reihe „Hamburg erinnert sich 2013“ am 8. April 2013.
<https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.18.131>
- N. F. Band 20
(2015) Wilhelm Flitner (1889–1990) – ein Klassiker der Erziehungswissenschaft? Zur 125. Wiederkehr seines Geburtstags. Reden der Festveranstaltung der Fakultät für Erziehungswissenschaft der Universität Hamburg am 22. Oktober 2014.
<https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.20.156>
- N. F. Band 21
(2016) Die deutsch-griechischen Beziehungen im Bereich der Wissenschaft. Rede des Präsidenten des Europäischen Gerichtshofs Vassilios Skouris zur Eröffnung der Conference on Scientific Cooperation between Greece and Germany an der Universität Hamburg vom 5. bis 7. Februar 2015.
<https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.21.163>
- N. F. Band 22
(2016) Kontinuität im Neubeginn. Reden der Zentralen Veranstaltung der Universität Hamburg am 6. November 2015 anlässlich des 70. Jahrestags ihrer Wiedereröffnung 1945.
<https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.22.167>
- N. F. Band 23
(2016) Zum Gedenken an Gerhard Fezer (1938–2014). Reden der Akademischen Gedenkfeier der Fakultät für Rechtswissenschaft am 30. Oktober 2015.
<https://doi.org/10.15460/HURNF.23.169>
- N. F. Band 24
(2017) Die Dinge und ihre Verwandten. Zur Entwicklung von Sammlungen. Abendvortrag des Direktors des Deutschen Literaturarchivs Marbach Ulrich Raulff anlässlich der Jahrestagung der Gesellschaft für Universitätssammlungen an der Universität Hamburg vom 21. bis 23. Juli 2016.
<https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.24.177>
- N. F. Band 25
(2018) Der Hamburger Professorinnen- und Professorenkatalog (HPK). Reden der Zentralen Veranstaltung der Universität Hamburg am 26. Januar 2017 anlässlich der Freischaltung des HPK.
<https://doi.org/10.15460/HUP.HURNF.25.182>
- N. F. Band 26
(2025) Salomo Birnbaum und die Geschichte der Jiddistik an der Hamburger Universität. Reden der Festveranstaltung am 15. September 2022 anlässlich der Begründung der Jiddistik an der Hamburger Universität vor 100 Jahren.

Impressum

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://portal.dnb.de> abrufbar.

Lizenz

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Das Werk steht unter der Creative-Commons-Lizenz Namensnennung 4.0 International (CC BY 4.0, <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode.de>). Ausgenommen von der oben genannten Lizenz sind Teile, Abbildungen und sonstiges Drittmaterial, wenn anders gekennzeichnet.



Online-Ausgabe

Die Online-Ausgabe dieses Werkes ist eine Open-Access-Publikation und ist auf den Verlagswebseiten frei verfügbar. Die Deutsche Nationalbibliothek hat die Online-Ausgabe archiviert. Diese ist dauerhaft auf dem Archivserver der Deutschen Nationalbibliothek (<https://portal.dnb.de>) verfügbar.

Online-ISSN 2627-8928

DOI: <https://doi.org/10.15460/hup.271.2130>

Gedruckte Ausgabe

ISBN: 978-3-910391-04-8

Print-ISSN 0438-4822

Cover und Satz

Olga Sukhina, Abteilung 2: Kommunikation und Marketing, Universität Hamburg

Druck und Bindung

hansadruck und Verlags-GmbH & Co KG, Hansastrasse 48, 24118 Kiel (Deutschland), info@hansadruck.de, <https://www.hansadruck.de>

Verlag

Hamburg University Press

Verlag der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky, Von-Melle-Park 3, 20146 Hamburg (Deutschland), info.hup@sub.uni-hamburg.de, <https://hup.sub.uni-hamburg.de>

2025